

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи
понедељак, 27 фебруар 2023 23:53



The Diplomatic Service of the
European Union

ABOUT US ▾

EU IN THE WORLD ▾

WHAT WE DO ▾

NEWSROOM & RESOURCES ▾

OPPORTUNITIES ▾

EEAS > [Belgrade-Pristina Dialogue: EU Proposal - Agreement on the path to normalisation between Kosovo and Serbia](#)

SHARE PRINT

Belgrade-Pristina Dialogue: EU Proposal - Agreement on the path to normalisation between Kosovo and Serbia

🕒 27.02.2023 📍 Brussels 👤 EEAS Press Team

The Contracting Parties,

Conscious of their responsibility for the preservation of peace,

Committed to contribute to fruitful regional co-operation and security in Europe and to overcome the legacy of the past,

Aware that the inviolability of frontiers and respect for territorial integrity and sovereignty and the protection of national minorities are a basic condition for peace,

Proceeding from the historical facts and without prejudice to the different view of the Parties on fundamental questions, including on status questions,

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи
понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

Desirous to create the conditions for cooperation between the Parties for the benefit of the people,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall develop normal, good-neighbourly relations with each other on the basis of equal rights.

Both Parties shall mutually recognise their respective documents and national symbols, including passports, diplomas, licence plates, and customs stamps.

Article 2

Both Parties will be guided by the aims and principles laid down in the United Nations Charter, especially those of the sovereign equality of all States, respect for their independence, autonomy and territorial integrity, the right of self-determination, the protection of human rights, and non-discrimination.

Article 3

In conformity with the United Nations Charter, the Parties shall settle any disputes between them exclusively by peaceful means and refrain from the threat or use of force.

Article 4

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи

понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

The Parties proceed on the assumption that neither of the two can represent the other in the international sphere or act on its behalf.

Serbia will not object to Kosovo's membership in any international organisation.

Article 5

Neither Party will block, nor encourage others to block, the other Party's progress in their respective EU path based on their own merits. Both Parties shall respect the values referred to in Articles 2 and 21 of the Treaty of the European Union.

Article 6

While the present Agreement constitutes an important step of normalization, both Parties will continue with new impetus the EU-led Dialogue process which should lead to a legally binding agreement on comprehensive normalization of their relations.

The Parties agree to deepen future cooperation in the fields of economy, science and technology, transport and connectivity, judicial and law enforcement relations, posts and telecommunications, health, culture, religion, sport, environmental protection, missing persons, displaced persons and other similar areas through the conclusion of specific agreements.

The details will be agreed in additional agreements facilitated by the EU-led Dialogue.

Article 7

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи

понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

Both Parties commit to establish specific arrangements and guarantees, in accordance with relevant Council of Europe instruments and by drawing on existing European experiences, to ensure an appropriate level of self-management for the Serbian community in Kosovo and ability for service provision in specific areas, including the possibility for financial support by Serbia and a direct communication channel for the Serbian community to the Government of Kosovo.

The Parties shall formalise the status of the Serbian Orthodox Church in Kosovo and afford strong level of protection to the Serbian religious and cultural heritage sites, in line with existing European models.

Article 8

The Parties shall exchange Permanent Missions. They shall be established at the respective Government's seat.

Practical questions relating to the establishment of the Missions shall be dealt with separately.

Article 9

Both Parties take note of the EU's and other donors' commitment to establish a special investment and financial support package for joint projects of the Parties in economic development, connectivity, green transition and other key areas.

Article 10

The Parties shall establish a joint Committee, chaired by the EU, for monitoring the implementation of this Agreement.

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи
понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

Both Parties confirm their obligation to implement all past Dialogue agreements, which remain valid and binding.

Article 11

Both Parties commit to respect the Implementation Roadmap annexed to this Agreement.



Дијалог Београда и Приштине: Предлог ЕУ – Споразум о нормализацији односа између Косова и Србије

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи
понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

Уговорне стране,

Свесни своје одговорности за очување мира,

Посвећени доприносу плодносној регионалној сарадњи и безбедности у Европи и превазилажењу наслеђа прошлости,

Свесни да су неповредивост граница и поштовање територијалног интегритета и суверенитета и заштита националних мањина основни услов за мир,

Полазећи од историјских чињеница и не доводећи у питање различита гледишта Страна о основним питањима, укључујући и статусна питања,

У жељи да створе услове за сарадњу између Страна у корист народа,

Договорили су се како следи:

Члан 1

Странке ће међусобно развијати нормалне, добросуседске односе на бази једнаких права.

Обе стране ће међусобно признати релевантна документа и националне симболе, укључујући пасоше, дипломе, таблице возила и царинске печате.

Члан 2

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи

понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

Обе стране ће се руководити сврхом и принципима утврђеним у Повељи Уједињених нација, посебно оним о сувереним правима држава, поштовању њихове независности, аутономије и територијалног интегритета, праву на самоопредељење и заштити људских права и недискриминације.

Члан 3

У складу са Повељом Уједињених нација, стране ће све међусобне спорове решавати само мирним средствима и уздржаће се од претње или употребе силе.

Члан 4

Странке полазе од претпоставке да ниједна од њих не може представљати другу страну у међународној сфери или деловати у њено име.

Србија се неће противити чланству Косова у било којој међународној организацији.

Члан 5

Обе стране ће подржати њихове тежње да постану чланице Европске уније.

Члан 6

Иако овај основни споразум представља важан корак у нормализацији, обе стране ће наставити процес дијалога који води ЕУ новим замахом, што ће довести до правно обавезујућег, свеобухватног споразума за нормализацију односа.

Стране су сагласне да ће у будућности продубљивати сарадњу у областима привреде, науке и технологије, саобраћаја и повезаности, односа у правосуђу и провођењу закона, поште и телекомуникација, здравства, културе, вере, спорта, заштите животне средине, несталих лица. и друге области. слично кроз постизање конкретних споразума

Члан 7

Обострано се залаже за постизање конкретних аранжмана, у складу са релевантним инструментима Савета Европе и коришћењем постојећих европских искустава, како би се обезбедио одговарајући ниво самоуправе за српску заједницу на Косову и могућност пружања услуга на Косову. Косово. неке специфичне области, укључујући могућност финансијске помоћи Србије и директне канале комуникације између српске заједнице и Владе Косова.

Странке ће формализовати статус Српске православне цркве на Косову и обезбедити висок ниво заштите српског верског и културног наслеђа, у складу са постојећим европским моделима.

Члан 8

Странке ће разменити сталне мисије. Они ће се налазити у седишту дотичне владе.

Практична питања у вези са распоређивањем мисија биће обрађена посебно.

Члан 9

Обострано је констатована посвећеност ЕУ и других донатора да креирају посебан пакет финансијске помоћи за заједничке пројекте странака за економски развој,

"Европски предлог Споразума о нормализацији односа између Косова и Србије"

Пише: Документи

понедељак, 27 фебруар 2023 23:53

повезаност, зелену транзицију и друге кључне области.

Члан 10

Стране ће успоставити заједничку комисију, којом ће председавати ЕУ, која ће пратити спровођење овог споразума.

Обе стране потврђују своје обавезе за спровођење свих претходних споразума.

Члан 11

Обе стране се обавезују да ће поштовати Мапа пута за имплементацију приложену овом споразуму.

(eeas.europa.eu)